

Claude Rainaudi

Lexique franco-anglais de la Guerre cognitive (*information warfare*) paru dans l'ouvrage « La Guerre cognitive », dirigé par Christian Harbulot et Didier Lucas (éditions Lavauzelle). Pour une présentation du chapitre « A la recherche de la suprématie cognitive » et des liens vers l'ouvrage, utilisez l'adresse suivante :

[HTTP://CLAUDE.RAINAUDI.COM/COMMUNICATIONS-ET-PUBLICATIONS.HTM](http://CLAUDE.RAINAUDI.COM/COMMUNICATIONS-ET-PUBLICATIONS.HTM)

Tuer les soldats de l'ennemi restera probablement le moyen le plus efficace de briser sa volonté de combattre. Toutefois, le bénéfice marginal obtenu en faisant jouer un facteur cognitif -- comme les media -- peut être supérieur au bénéfice marginal obtenu en augmentant la puissance de feu.
Sean J. A. EDWARDS¹.

Liste alphabétique des termes traduits : Action psychologique, Civil affairs (CA), Civil-Military Operations (CMO), Command and control system (C2S), Command and control warfare (C2W), Computers network attack (CNA), Deception, Defensive IO, Electronic warfare (EW), Global information environment (GIE), Human intelligence (HUMINT), Information Age, Information dominance, Information operations (IO), Information superiority, Information warfare (IW), Information, INFOSEC, Intelligence, Military information environment (MIE), Military operations other than war (MOOTW), Offensive IO, OODA loop, Operations security (OPSEC), Perception management, Psychological operations (PSYOP), Public affairs (PA), Special information operations (SIO), Special operations.

¹ EDWARDS, S. (2000). *Mars unmasked : the changing face of urban operations*. Rand Corporation.

Action psychologique : Ensemble des opérations délibérées qui peuvent user de tout moyen disponible -- en temps de guerre, de conflit ou de paix -- pour provoquer, implanter, renforcer, affaiblir, supprimer ou éviter dans des populations ou groupes sociaux, nationaux ou étrangers, favorables, neutres ou hostiles, des idées (croyances, informations), des modes de pensée ou de traitement des informations, des affects (émotions, sentiments), des comportements ou décisions enfin, qui soient propres à favoriser l'atteinte des objectifs de leur source. On peut en répartir les modes d'action en trois grandes catégories : propagande, mystification et retournement. La propagande² relève de la diffusion d'idées, de valeurs, de normes ou d'affects dans une large population ; la mystification consiste à modifier la perception qu'une cible a de la réalité ; le retournement, enfin, vise à obtenir un changement radical, le plus souvent chez un individu ou un petit groupe. Ces catégories sont essentiellement pragmatiques et ne s'excluent pas l'une l'autre. Une opération psychologique peut combiner des actions offensives, défensives et contre-offensives appartenant à plusieurs catégories. Il est à noter que les rares spécialistes européens s'interdisent certaines méthodes, qu'ils considèrent comme non conformes à la morale démocratique.

RAINAUDI, C. (2001). « Les professionnels de l'Action psychologique », dans Beauvois, J.-L. (Ed.) La Psychologie sociale, Volume 5 : Des compétences pour l'application. Presses Universitaires de Grenoble. (d'après Beauvois et Rainaudi, np, 2000.)

² Le terme est à entendre dans son sens premier, non dans celui, péjoratif, qu'il a pris récemment. Ainsi, l'argumentation rationnelle est une forme - éminemment respectable - de la propagande blanche, c'est d'ailleurs le seul type d'action admis par l'école française de l'*action dans les champs psychologiques* (Francart et Patry, 1999 ; Francart, 2000) en ce qui concerne les cibles civiles.

Civil affairs (CA) : Activités d'un commandement qui établissent, entretiennent, influencent ou exploitent les relations entre les forces et les autorités civiles, qu'elles soient gouvernementales ou non gouvernementales, ainsi qu'avec la population civile, sur des théâtres d'opération amis, neutres ou hostiles dans le but de faciliter les opérations militaires ou de consolider les objectifs opérationnels. Les CA peuvent comprendre l'exercice par les forces d'activités et de fonctions placées en temps normal sous la responsabilité du gouvernement local. Ces activités peuvent s'exercer avant, pendant ou après d'autres opérations militaires. Elles peuvent aussi s'exercer, à la demande, en l'absence d'autres opérations militaires.

Joint Pub 1-02

Les unités de CA recueillent des données non militaires et militaires de par leur implication directe dans la population civile. La population civile peut constituer une intéressante (*valuable*) source d'information sur le territoire échappant au contrôle militaire et dans les zones interdites (*denied*).

Les objectifs stratégiques des CA sont d'influencer, de contrôler ou de développer des conditions [propres à faciliter] la conduite future d'opérations tactiques (*close operations*).

Les unités de CA conduisent des missions en appui des *Special Forces* et des autres *Special Operation Forces*. Le premier appui des CA au déploiement des SOF se concentre sur l'entraînement du personnel des SOF aux activités de CA. L'appui des CA comprend également le conseil destiné au personnel des SOF et relatif à ce qu'ils doivent comprendre de la situation sociale, économique, culturelle et politique avant leur infiltration.

Field Manual 41-10

Les activités de CA contribuent de façon importante aux OPCOG du fait de leur capacité à s'interfacer avec des organisations clés et des individus de l'environnement cognitif. Les activités CA peuvent appuyer et soutenir l'atteinte des objectifs des OPCOG en se coordonnant avec, en influençant, en développant ou en contrôlant les infrastructures indigènes sur les théâtres d'opération extérieurs (*foreign operational areas*).

Joint Pub 3-13

Civil-Military Operations (CMO) : (Opérations utilisant la synergie PSYOP / CA)

Le commandement intègre pleinement les CMO dans toutes les opérations et utilise les CMO pour influencer, coordonner, contrôler ou développer les activités des civils et les organisations civiles.

Field Manual 100-6

Command and control system (C2S) : Combinaison des personnels, matériels, communications, moyens informatiques, dispositifs et procédures

employés par le commandement dans la planification, la direction, la coordination et la conduite des forces et des opérations visant à l'accomplissement de la mission. Les fonctions élémentaires d'un C2S sont l'acquisition d'informations valides relatives aux événements et à l'environnement, la transmission de l'information, l'appréciation de la situation et des orientations d'action que l'on peut lui associer, la décision d'un mode d'action approprié, et la transmission des ordres d'action découlant de cette décision.

Joint Pub 1-02

(« système de commandement et de conduite des opérations ».)

Command and control warfare (C2W) : En tant que sous-ensemble de la Guerre de l'information, le C2W est une application de la Guerre de l'information aux opérations militaires qui attaquent et défendent de façon spécifique l'ensemble des cibles relatives au C2.

Joint Pub 3-13.1

Usage coordonné de l'OPSEC, de la déception, des PSYOP, de la guerre électronique, et de la destruction physique s'appuyant mutuellement par le renseignement dans le but d'empêcher d'accéder à l'information, d'influencer, d'endommager ou de détruire les capacités C2 adverses, tout en protégeant les capacités C2 amies contre des actions similaires. Le C2W s'applique à l'ensemble du spectre des opérations militaires et à tous les niveaux d'engagement.

CJCS MOP 30.

(« Guerre des commandements ».)

Computers network attack (CNA) : Attaque des réseaux informatiques.

Deception : Actions entreprises pour fourvoyer délibérément les décideurs militaires de l'adversaire en ce qui concerne les capacités militaires, les intentions et les opérations amies, provoquant par ce moyen des actions (ou des absences d'actions) particulières de l'adversaire qui contribuent à l'accomplissement de la mission amie.

Field Manual 100-6

(« déception ».)

Defensive IO : Les OPCOG défensives synthétisent et coordonnent les politiques (*policies*) et procédures, les opérations, le personnel et la technique pour protéger et défendre l'information et les systèmes cognitifs. Les OPCOG défensives sont menées par *l'information assurance*, l'INFOSEC, la sûreté physique, l'OPSEC, la contre-déception, la contre-propagande, le contre-espionnage, la guerre électronique et les OPCOG spéciales.

Joint Pub 3-13

(Les contre-PSYOP sont mentionnées par ailleurs).

Electronic warfare (EW) : Toute action militaire comprenant ou impliquant (*involving*) l'usage de moyens électromagnétiques et d'énergie dirigée afin de maîtriser le spectre électromagnétique ou d'attaquer l'ennemi. Elle comprend trois grandes catégories : attaque électronique (EA), protection électronique (EP) et appui électronique (ES). L'EA consiste en l'utilisation de moyens électromagnétiques ou d'énergie dirigée pour attaquer du personnel, des dispositifs ou du matériel dans l'intention d'endommager, de neutraliser ou de détruire la capacité de combattre de l'ennemi. L'EP consiste en la protection de la capacité de combattre amie contre les effets pervers de l'emploi ami de l'EW et contre son emploi par l'ennemi. L'ES inclut ou implique les actions, déléguées ou accomplies sous la direction d'un commandement opérationnel, visant à rechercher, intercepter, identifier et situer des sources, volontaires ou involontaires, de rayonnement électromagnétique dans un but de détection immédiate d'une menace.

Joint Pub 1-02.

(« Guerre électronique ».)

Global information environment (GIE) : Tous les individus, les organisations, les systèmes, dont la plupart ne sont pas dirigés par des autorités nationales ou militaires, qui recueillent, traitent et diffusent de l'information à des audiences nationales ou internationales [y compris les informations elles-mêmes]

Field Manual 100-6

Comprend : décisions politiques, *media* (CNN [*sic.*], internet), gouvernements étrangers, infrastructure cognitive nationale, organisations internationales (Croix rouge, OMS), système cognitif de défense, infrastructure cognitive globale, industrie (étrangère, étasunienne).

Field Manual 100-6, fig. 2-2.

(« environnement cognitif global ».)

Human intelligence (HUMINT) : Renseignement de source humaine (RORHUM).

Information Age : Époque future durant laquelle les structures (*patterns*) sociales, culturelles et économiques correspondront à une circulation (*flow*) décentralisée et non hiérarchisée de l'information ; par opposition aux structures sociales, culturelles et économiques plus centralisées et hiérarchiques qui correspondent à la mécanisation des systèmes de production de l'ère industrielle.

Field Manual 100-6

(« ère de la cognition ».)

Information dominance : Degré de supériorité cognitive (*information superiority*) qui permet à celui qui en bénéficie d'utiliser les systèmes et capacités cognitifs (*information systems and capabilities*) pour obtenir un avantage opérationnel dans un conflit ou pour maîtriser la situation dans le cadre de MOOTW tout en empêchant l'adversaire d'en faire autant.

Field Manual 100-6

(« suprématie cognitive ».)

Information operations (IO) : Opérations militaires ininterrompues dans le cadre de l'environnement cognitif militaire (MIE) qui rendent possible, améliorent et protègent le cycle de décision du commandement et exécution de missions destinées à obtenir un avantage cognitif (*information advantage*) dans l'ensemble du spectre des opérations militaires. Les IO comprennent l'interaction avec l'environnement cognitif global (*global information environment*) et l'exploitation ou le blocage (*denying*) des systèmes d'information et de décision d'un adversaire.

Field Manual 100-6.

Les IO peuvent être incluses dans le spectre des activités dirigées par les autorités nationales (*National Command Authorities, NCA*) pour atteindre les objectifs nationaux en influençant ou en perturbant tous les éléments (politiques, militaires, économiques, informationnels) de la puissance nationale d'un adversaire ou d'un adversaire potentiel tout en protégeant les éléments amis similaires.

Joint Pub 3-13.

(« opérations cognitives (OPCOG) ».)

Information superiority : Capacité à recueillir, traiter et diffuser un flux continu d'information tout en exploitant ou en bloquant la capacité adverse à faire de même.

Joint Pub 3-13

(« Maîtrise de l'espace cognitif ».)

Information warfare (IW) : OPCOG menées en temps de guerre ou de conflit pour atteindre des objectifs spécifiques relatifs à un ou plusieurs adversaires spécifiques.

DoD directive S3600.1.

Actions menées pour parvenir à la supériorité cognitive en atteignant les données, les processus cognitifs, les systèmes cognitifs et les réseaux informatiques de l'adversaire tout en défendant ses propres données, processus cognitifs, systèmes cognitifs et réseaux informatiques

CJCSI 3210.01

Actions conduites pour atteindre une compréhension relativement complète (*relatively greater*) des forces, faiblesses et centres de gravité de l'infrastructure militaire, politique, sociale et économique d'un adversaire afin de bloquer, exploiter, influencer, corrompre ou détruire les activités cognitives de cet adversaire par la Guerre des commandements et l'attaque cognitive.

Into the future - Information attack in 2025.

(« Guerre de l'information ».)

Information : Données recueillies dans l'environnement et transformées pour être utilisables.

Field Manual 100-6.

Faits, données ou indications, sur quelque *medium* et sous quelque forme que ce soit. Signification qu'un être humain attribue à des données en se servant des conventions utilisées pour les représenter.

Joint Pub 3-13.

INFOSEC : protection et défense des données et des systèmes cognitifs contre les accès non autorisés ou la modification des données, qu'elles soient stockées, en cours de traitement ou en cours d'acheminement et contre le blocage de l'accès des utilisateurs légitimes. L'INFOSEC comprend les mesures nécessaires pour détecter, détailler (*to document*) et contrer de telles menaces. L'INFOSEC se compose de la COMPUSEC (sûreté des moyens informatiques) et la COMSEC (sûreté des transmissions).

Joint Pub 3-13

Intelligence : Le produit du recueil, du traitement, de la synthèse, de l'analyse, de l'évaluation et de l'interprétation des données disponibles relatives à des pays ou des zones étrangers. Également, informations et connaissance relatives à un adversaire, obtenues par observation, étude, analyse ou déduction.

Joint Pub 1-02.

Le renseignement procure au commandement une compréhension fiable de l'état de la menace relative aux opérations en cours et futures. Le

personnel du renseignement recueille, utilise, gère et exploite des données afin de fournir une telle compréhension. Pour que la conscience de la situation globale (*common situation awareness*) soit fiable et à jour, l'effort de renseignement est ininterrompu. La collecte du renseignement utilise toutes les sources possibles, des opérations clandestines au niveau national aux sources ouvertes locales comme les *media* d'information, les contacts avec le monde commercial, les universitaires et les indigènes. Dans les opérations autres que celles de combat, le RORHUM, les sources ouvertes et les différentes « agences gouvernementales » fournissent en temps opportun des données qui enrichissent l'effort de collecte du renseignement, traditionnellement plus centré sur la bataille, de l'unité. L'effort de renseignement fournit, en temps réel, aux systèmes d'armes et aux capteurs de renseignement (*intelligence sensors*), des données fiables sur la menace et les cibles. Leur efficacité dépend de la vitesse de la circulation des données entre l'acquisition, le traitement, la décision et l'exécution. Le renseignement appuie la Guerre des commandements en se concentrant sur l'attaque et la protection des C2.

Field Manual 100-6.

(« renseignements » (produit) ou « renseignement » (processus).)

Military information environment (MIE) : Environnement inclus dans l'environnement cognitif global (GIE), constitué des systèmes et organisations cognitifs (*information systems and organization*) amis et adverses, militaires et civils qui appuient, permettent, ou influencent de manière significative une opération militaire particulière.

Field Manual 100-6

(« environnement cognitif militaire ».)

Military operations other than war (MOOTW) : Principalement, opérations de maintien, de restauration et d'imposition de la paix, ainsi que les autres opérations liées à des conflits de basse intensité (*low intensity conflict*, LIC).

Offensive IO : Les OPCOG offensives emploient (*apply*) des actions de maîtrise des perceptions comme les PSYOP, l'OPSEC et la déception et peuvent employer des options d'attaque comme la Guerre électronique et la destruction physique pour produire un effet synergique contre les éléments du système cognitif adverse.

OODA loop : Modèle cyclique de prise de décision, dû à John R. Boyd, et comportant les étapes suivantes : Observation, Orientation, Décision, Action.

Operations security (OPSEC) : Processus consistant à identifier l'information critique et, subséquemment, à analyser les actions amies relatives aux

opérations militaires et à d'autres activités ; à identifier les actions qui peuvent être observées par les systèmes de renseignement adverses ; à déterminer les indications que les systèmes de renseignements adverses peuvent acquérir et qui peuvent être interprétées ou comparées pour inférer une information critique en temps utile pour être exploitable par les adversaires ; et à choisir et prendre des dispositions qui éliminent ou réduisent à un niveau acceptable les vulnérabilités des actions amies exploitables par l'adversaire.

Field Manual 100-6

(« sûreté opérationnelle ».)

Perception management : Actions visant à acheminer ou à bloquer des informations et des indications choisies à destination d'audiences étrangères dans le but d'influencer leurs émotions, leurs mobiles et leur raisonnement objectif ; et à destination des systèmes de renseignement et des dirigeants de tous niveaux dans le but d'influencer les estimations officielles (*official estimates*), produisant en fin de compte des comportements et des actions officielles des étrangers allant dans le sens des objectifs de la source (*originators*). De différentes manières, la maîtrise des perceptions coordonne *truth projection*, dissimulation et déception (OPSEC) et PSYOP.

Joint Pub 1-02.

(« maîtrise des perceptions ».)

Psychological operations (PSYOP) : Les opérations psychologiques (PSYOP) sont des opérations prévues pour acheminer des informations choisies (*selected*) et des indicateurs vers les audiences étrangères afin d'influencer leurs émotions, leurs mobiles, leur raisonnement objectif et, finalement (*ultimately*), le comportement des gouvernements, organisations, groupes et individus étrangers. Les PSYOP sont une composante vitale de l'éventail (*broad range*) des activités politiques, militaires, économiques et informationnelles des États-Unis. Il existe quatre catégories de PSYOP militaires³ : les *PSYOP* stratégiques, opératives, tactiques et de consolidation, qui sont utilisées pour implanter et renforcer des perceptions du pouvoir militaire, politique et économique des États-Unis chez les étrangers...

Joint Pub 3-53

³ La liste des catégories de PSYOP civiles semble plus difficile à connaître.

Ces opérations comprennent celles de guerre psychologique et, de plus, englobent les actions politiques, militaires, économiques et idéologiques planifiées et conduites pour créer dans les groupes étrangers neutres ou amis des émotions, attitudes ou comportements qui favorisent l'atteinte des objectifs nationaux.

Field Manual 33-1 (1965)

L'emploi des PSYOP n'est pas limité au temps de guerre [...] les PSYOP peuvent être employées, ouvertement ou clandestinement, pour obtenir un appui, prévenir une hostilité ou soutenir les objectifs nationaux à long terme. [...] Cela devrait devenir un acte presque inconscient que d'employer les PSYOP [...].

Air Force Doctrine Document 2-5.3

(« opérations psychologiques ».)

Public affairs (PA) : Remplissent l'obligation qu'a le commandement de tenir informé le peuple étasunien et la troupe. Les opérations de PA établissent les conditions qui conduisent à la confiance dans l'armée étasunienne et dans son opérationnalité (*readiness to conduct operations*). Les opérations militaires captivent l'intérêt du public et sont sujettes à couverture médiatique. Les PA constituent de ce fait une fonction d'appui aux opérations, que celles-ci comportent ou non des combats, et contribuent au succès aussi bien de la guerre que des autres opérations militaires.

Des adversaires peuvent [...] attaquer des *centres de gravité de l'opinion publique* [souligné dans le texte] et perturber le cours des opérations sans jamais prendre à partie les troupes étasuniennes. Toutes les opérations militaires peuvent être influencées par messages délibérés ou involontaires transmis par l'environnement cognitif global. Les PA et les éléments de l'environnement cognitif global qui lui sont associés cherchent à produire des effets simultanés à tous les niveaux : stratégique, opératif et tactique. Stratégique : appui du public, opinion internationale, appui politique, moral de la troupe et des familles. Opératif : revue de la presse des deux camps, couverture et analyse en temps réel, *coalition support*, OPSEC. Tactique : escorte et soutien des *media*, interview en direct, compte-rendu quotidien depuis le front, programme interne d'informations « *split-based* ».

Field-Manual 100-6.

Special information operations (SIO) : OPCOG qui, du fait de leur nature sensible et de leur effet potentiel, des besoins en sûreté qu'elles impliquent, ou du risque qu'elles font courir à la sécurité nationale des USA, nécessitent un processus spécial d'examen et d'approbation.

Joint Pub 3-13.

(Tout laisse à penser qu'il s'agit de Guerre de l'information conduite en temps de paix. Cf. en particulier fig. I-2, p. I-4.)

(« OPCOG spéciales ».)

Special operations : Les *special operations* sont de nature politico-militaire et sont plus directement concernées (*affected*) par des considérations politiques que les opérations conventionnelles. Les *special operations* recouvrent un large spectre d'activités menées à la fois de manière autonome (*unilaterally*) et en appui d'opérations conventionnelles. Elle sont conduites par des forces militaires spécialement organisées, entraînés et équipées pour atteindre des objectifs militaires, politiques, économiques ou psychologiques par des moyens militaires non conventionnels dans des zones hostiles, interdites d'accès (*denied*), ou politiquement sensibles. Elles sont conduites en temps de paix, de conflit ou de guerre de façon indépendante ou en coordination avec des opérations de forces conventionnelles.

Joint Special Operations Awareness Program (JSOAP) Reference Manual (1994)

(Proche du concept d'opérations spéciales.)